

## POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

*Jméno a příjmení studenta:* Tereza Malá  
*Název bakalářské práce:* Kontrastive Analyse der deutschen und tschechischen Präpositionen am Beispiel von *für, durch* und *von* sowie *z* und *o*

*Vedoucí bakalářské práce:* Mgr. Jana Kusová, Ph.D.  
*Oponent bakalářské práce:* Mgr. Jana Hofmannová, Ph.D.

### I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
- 3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný**
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

### II. Struktura práce:

- 1. Logická, jasná a přehledná**
2. Přiměřená
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

### III. Práce s literaturou:

1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
- 3. Průměrná práce s literaturou**
4. Slabá, chybná nebo nedostačující

### IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
- 2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci**
3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

### V. Formální stránka:

1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
- 2. Obsahuje drobné formální chyby**
3. Nesplňuje některé zásadní požadavky

#### 4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

#### VI. Jazyková úroveň práce:

1. Výborná
2. Velmi dobrá
- 3. Dobrá**
4. Podprůměrná

#### VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
2. Vysoká
- 3. Střední**
4. Nízká

#### VIII. Přínosy práce:

- 1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění**
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

#### Vyjádření oponenta bakalářské práce:

Frau Tereza Malá wählte für ihre Bachelorarbeit das Thema „Kontrastive Analyse der deutschen und tschechischen Präpositionen am Beispiel von *für*, *durch* und *von* sowie *z* und *o*“. Die Arbeit gliedert sich in einen theoretischen und einen praktischen Teil.

Im theoretischen Teil befasst sich die Studentin mit der fachlich entsprechenden Terminologie und mit der Einteilung und der Bedeutung der Präpositionen im Deutschen und im Tschechischen. Dabei greift sie auf die wichtigste Fachliteratur zu dieser Thematik zurück und beweist, damit richtig umzugehen. Der theoretische Teil ist gut strukturiert, logisch und übersichtlich.

Am Anfang des praktischen Teils werden sehr ausführlich und detailliert gegliedert die Ziele sowie die Methodologie der Arbeit formuliert. Die Studentin wählte für ihre Analyse das Parallelkorpus *InterCorp* und stellte ein beachtlich umfangreiches Korpus zu jeder Präposition zusammen. Die Anzahl der Belege für jede Präposition belief sich auf immerhin 350, die sie dann einzeln durchgehen musste.

Die Unmenge an Fehlern jeglicher Art, die dem Leser das Verständnis des Textes zum Teil erschweren, ist der größte Mangel dieser Arbeit. Die Autorin verwendet auch nicht konsequent die Kursivschrift für die Metasprache. Problematisch sind auch die Angaben der Kurzbelege, z. B. auf S. 17 steht ausschließlich „Internetbeleg“. Auf S. 22 und 23 zitiert die Studentin aus der Publikation von Štícha (2013) und es ist nicht ersichtlich, dass sie den Text selbst übersetzt hat. Im Literaturverzeichnis (S. 57) fehlen die Vornamen bei Havránek und Jedlička (2002).

Trotz der angeführten Mängel bin ich der Auffassung, dass es Frau Tereza Malá gelang, das Thema systematisch gut zu bearbeiten und eine noch akzeptable Arbeit vorzulegen.

Ich empfehle die Arbeit zur Annahme und schlage die Bewertung **gut (3)** vor.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **dobře**.

Otázky k obhajobě:

1. Auf S. 13 führen Sie das folgende Beispiel an: *Ich komme gegen 12 Uhr*. Welche Bedeutung hat die Präposition *gegen* in diesem Satz? Welche weiteren Bedeutungen kann diese Präposition in anderen Kontexten haben?

Podpis oponenta bakalářské práce:



Datum: 17. 8. 2017